



**PROTOCOL OF INTENT FOR COOPERATION**  
**BETWEEN KAZAN (VOLGA REGION) FEDERAL UNIVERSITY, RUSSIAN**  
**FEDERATION,**  
**AND YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY, REPUBLIC OF TURKEY**

**Kazan (Volga region) Federal University**, represented by Vice-Rector for International relations Dr. Linar Latypov, on the one hand, and **Yıldız Technical University**, represented by Vice-Rector Prof. Dr. Yusuf Ayvaz on the other hand, hereinafter referred to together as the “Parties” or in the singular as a “Party”,

- taking into account mutual interest in developing bilateral cooperation;
- recognizing the need for more efficient use of the parties' research, educational, technical, financial, intellectual and other capabilities

**express the intent:**

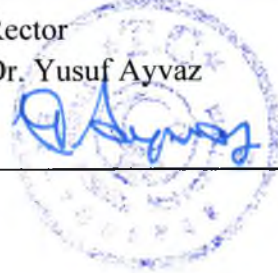
1. To develop within the framework of their competences long term and comprehensive research, education and business relations on the principles of mutual benefit and mutual understanding, respect and trust, in accordance with legislation of Republic of Turkey and the Russian Federation.
2. To consider as the priority activities for the improvement of interaction and cooperation in the following areas: scientific research, educational programs, lectures, lectures via-e-learning, exchange of faculty and students, participation in seminars and academic meetings, exchange of published academic materials and other information.
3. The parties will accredit partial studies of each of the two parties in accordance with their academic procedures and regulations.
4. Within the areas of interaction referred to in Article 2 of the present Protocol of Intent, to develop and implement joint projects.
5. Each party is allowed to publish the Protocol of Intent, or parts of it, in its formal publications, included its web site with a link to the web site of the other party.
6. With a view to implementation of the provisions of the present Protocol of Intent, to undertake the necessary measures for preparation and subsequent signing of special agreements and contracts on specific areas of cooperation with the involvement of third parties or without it.
7. The present Protocol of Intent shall be in force after its signing by both Parties for a period of five years. Each Party may terminate the Protocol by notifying the other Part in writing six months before the expiration of the relevant period.

This Protocol is signed on 02.11.2012, in 6 originals, two in Turkish, two in English and two in Russian, in the city of Istanbul, Republic of Turkey and in the city of Kazan, Russian Federation and all of them having the same legal validity. Each party holds three original signed Protocols, one in Turkish, one in English and other in Russian.

For Kazan (Volga region) Federal University  
Vice-Rector for International relations  
Dr. Latypov Linar



For Yıldız Technical University  
Vice-Rector  
Prof. Dr. Yusuf Ayvaz





**YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ (İSTANBUL, TÜRKİYE CUMHURİYETİ) VE  
KAZAN (VOLGA BÖLGESİ) FEDERAL ÜNİVERSİTESİ (KAZAN, RUSYA)  
ARASINDA İŞBİRLİĞİ NİYET PROTOKOLÜ**

Uluslararası İlişkilerden Sorumlu Rektör Yardımcısı Dr. Linar Latypov tarafından temsil edilen Kazan (Volga Bölgesi) Federal Üniversitesi ile Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Yusuf Ayvaz tarafından temsil edilen Yıldız Teknik Üniversitesi -bundan sonra beraber olarak "Taraflar" olarak ya da tek olarak "Taraflar" olarak anılacaktır;

- ikili işbirliğini geliştirmek için karşılıklı çıkarlarını;
- tarafların araştırma, eğitimsel, teknik, mali, entellektüel ve diğer olanaklarının daha etkili kullanılma ihtiyacını göz önüne alarak,

aşağıdakilerini gerçekleştirmek için niyetlerini ifade ederler:

1. Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Rusya Federasyonu'nun mevzuatı uyarınca, karşılıklı çıkar, anlayış, saygı ve güven prensiplerinde, uzun süreli ve kapsamlı araştırma, eğitim ve iş ilişkilerini yetkinlikleri çerçevesinde geliştirmek,
2. Aşağıdaki alanlarda etkileşimin ve işbirliğinin geliştirilmesini öncelikli etkinlik olarak ele almak:  
Bilimsel araştırma, eğitim programları, dersler, e-öğrenme ile dersler, öğretim üyesi ve öğrenci değişimi, seminerlere ve akademik toplantılara katılım, yayımlanmış akademik materyal ve diğer bilginin değişimi
3. Taraflar, akademik prosedürleri ve yönetmelikleri uyarınca her iki tarafın bölümsel çalışmalarına itibar edecek,
4. Bu Niyet Protokolünün 2. maddesindeki etkileşim alanları kapsamında projeler geliştirmek ve uygulamak,
5. Her tarafın Niyet Protokolünü ya da onun bazı kısımlarını resmi yayınlarında yayımlamaya, web-sitesinde diğer tarafın web-sitesini vermeye hakkı vardır.
6. Bu Niyet Protokolünün şartlarını uygulama amacıyla, üçüncü tarafların katılımıyla ya da katılımı olmaksızın, özel işbirliği alanlarında sonra özel protokoller yapmak üzere gerekli hazırlıkları yapmak için gerekli tedbirleri almaya,
7. Bu Protokol her iki tarafın imzalanmasından sonra beş yıllığına geçerli olacaktır. Her iki taraf ilgili sürenin bitmesine altı ay kala diğer tarafı haberdar ederek protokolü sona erdirebilir.

92

Bu Protokol Türkiye Cumhuriyeti'nin İstanbul şehrinde ve Rusya Federasyonu'un Kazan şehrinde 02.11.2012 tarihinde, hepsi aynı yasal geçerliliğe sahip, iki Türkçe, iki İngilizce ve iki Rusça olmak üzere imzalanmıştır. Her bir üniversite, bu Protokolün bir Türkçe, bir İngilizce ve bir Rusça aslını muhafaza edecektir.

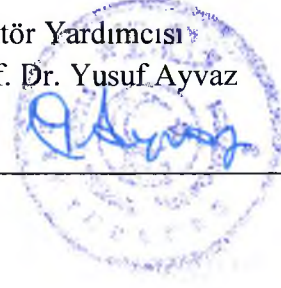
KAZAN (VOLGA BÖLGESİ) FEDERAL  
ÜNİVERSİTESİ adına

Uluslararası İlişkilerden Sorumlu Rektör Yardımcısı  
Dr. Latypov Linar



YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ adına

Rektör Yardımcısı  
Prof. Dr. Yusuf Ayvaz





## **ПРОТОКОЛ О НАМЕРЕНИЯХ СОТРУДНИЧЕСТВА**

**МЕЖДУ ФГАОУВПО «КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ», РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ,**

**И ТЕХНИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ «ЙИЛДЫЗ», ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА**

ФГАОУВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», в лице Проректора по внешним связям доктора Линара Латыпова, с одной стороны, и **Технический университет «Йилдыз»**, в лице Проректора проф. Юсуфа Айваза, с другой стороны, далее именуемые совместно «Стороны», а по отдельности – «Сторона»,

- учитывая взаимную заинтересованность в развитии двустороннего сотрудничества;
- сознавая необходимость более эффективного использования имеющихся у Сторон научных, образовательных, технических, финансовых, интеллектуальных и других возможностей;

### **выражают намерение:**

1. В пределах своей компетенции развивать долгосрочные и всесторонние научные, образовательные и деловые связи на принципах взаимной выгоды, взаимопонимания, уважения и доверия в соответствии с законодательством Российской Федерации и Турецкой Республики.
2. Считать приоритетными мероприятия по расширению взаимодействия и развитию сотрудничества в следующих областях: научно-исследовательская работа, образовательные программы, очные лекции, дистанционное обучение, обмен студентами и преподавателями, участие в семинарах и научных совещаниях, обмен опубликованными учебными материалами и другой информацией.
3. Каждая Сторона признает изучение отдельных предметов у другой Стороны в соответствии со своими академическими процедурами и правилами.
4. В сферах взаимодействия, предусмотренных Статьей 2 настоящего Протокола о намерениях, Стороны разработают и осуществят совместные проекты.
5. Каждая Сторона имеет право опубликовать данный Протокол о намерениях целиком или частично в своих официальных изданиях, включая официальный сайт в Интернете с прямой ссылкой к сайту другой Стороны.
6. В целях реализации положений настоящего Протокола о намерениях Стороны предпримут необходимые меры по подготовке и последующему подписанию отдельных соглашений и контрактов по конкретным направлениям двустороннего сотрудничества с привлечением третьих сторон или без такового.
7. Настоящий Протокол о намерениях вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение пяти лет. Любая из Сторон вправе прекратить действие Протокола, предварительно уведомив другую Сторону о таком своем



намерении в письменной форме за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Настоящий Протокол подписан 02.11.2012 г. в 6-и экземплярах, два на турецком языке, два на английском и два на русском языках, в г. Стамбул, Республика Турция и в г. Казань, Российская Федерация, и все они имеют одинаковую юридическую силу. Каждая сторона имеет три оригинальных подписанных Протокола, один на турецком язык, один на английском и один на русском языке.

За ФГАОУВПО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет»  
Проректор по внешним связям  
Доктор Латыпов Линар



За Технический университет «Йилдыз»  
Проректор  
Юсуф Айваз

